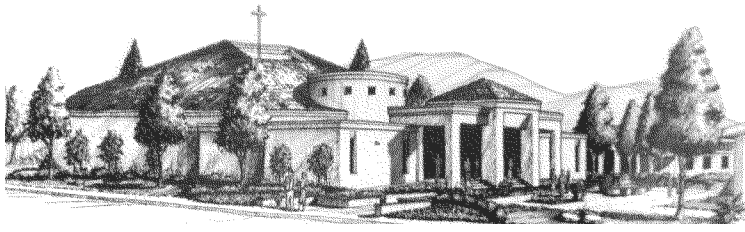


天主教聖谷東區中文週訊



乙年常年期第廿六主日
主曆二〇一八年九月三十日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：赫赫全能的君王

F 3/4

F. de Giardini

5 3 1 | 2 1 7 | 1 - - | 1 2 3 | 4 5 4 3 | 2 - - |

- 赫赫全能 君王， 惠然從 天而降，
- 皇皇永恆 之道， 聖子至 聖至高，
- 泱泱保惠 聖神， 真理博 大見證，
- 聖父聖子 聖神， 榮耀三 一之神，

5 3 1 | 5 - - | 2 3 4 | 3 . 2 1 | 2 3 4 | 3 . 2 1 |

- 接納頌揚， 天父仁慈 無雙，德行烈烈 蕩蕩，
- 垂聽哀禱， 神人恩惠 中保，信眾永所 依靠，
- 充滿我心， 振起聖言 之力，開啟愚昧 心竅，
- 懇求降臨， 領我進入 光榮，見祢威儀 慈容，

1 3 5 | 5 . 6 5 | 4 3 2 | 1 - - ||

- 得勝統 御 八方，互世無 疆。
- 求賜能 力 平安，福樂逍 遙。
- 明示救 恩 奧妙，安撫教 導。
- 獻上忠 誠 崇敬，永遠無 窮。

讀經一：

恭讀戶籍紀

十一，25~29

那時候，上主乘雲下降，對梅瑟談話；把賜給他身上的神能賦給那七十位長老；這神能降在他們身上，他們就開始說先知話；但是以後就再沒有說。當時有兩個人留在營內，一個名叫厄耳達得，一個名叫默達得；這神能也降在他們身上；他們原來是在被錄取的人中，但是他們沒有到會幕那裡去，就在營內開始說先知話。有一個少年跑來告訴梅瑟說：「厄耳達得和默達得在營內說先知話了。」自幼就服事梅瑟的、農的兒子若蘇厄說：「我主梅瑟！你該禁止他們。」

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：蔣傑璋弟兄 818-648-2898

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

梅瑟對他說：「你為了我的緣故嫉妒別人麼？但願上主的子民都成為先知，但願上主把自己的精神賜給他們！」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠十八

答： F 4/4

朱健仁 曲

1 5 6 1 1 2 | 3 2 1 3 4 | 5 5 6 5 - | 5 - -

上主的規誡是 正直的，能 悅樂心情。

2 4 | 3 3 2 1 - | 1 - - 0 ||

能 悅樂心情。

領：

一、上主的法律是完善的，能暢快人靈；
上主的約章是真誠的，能開啟愚蒙。

二、上主的訓誨是純潔的，萬世常存；
上主的判斷是真實的，永遠公允。

三、祢的僕人得到教訓，謹守不渝，必有重賞。
誰能發覺自己過犯？求祢洗淨我未覺察的罪愆。

四、求祢使僕人免於自負，不讓驕傲控制。
這樣我便無可指摘，重大罪惡不致沾污我身。

讀經二：

恭讀聖雅各伯書

五，1~6

你們富有的人哪，現在哭泣哀號罷！因為你們的災難快來到了。你們的財富腐爛了，你們的衣服被蟲蛀了，你們的金銀生了鏽，這鏽要成為控告你們的證據，也要像火一樣的吞食你們的身體。你們仍然積蓄財寶！看哪！工人為你們收割莊稼，你們卻扣押他們的工資，這工資正在喊冤；收割工人的呼聲已經達到了萬軍之主的耳中了。你們在世上度奢華逸樂的生活，養肥了你們的心，等候被宰殺的日子。你們定了義人的罪，殺害了他，他也沒有抵抗你們。
——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 3-- | 3-- | 3-- |

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

6 6 5 | 3-- | #4 2#4 | 3-- | 1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

1-3 | 2-5 | 6-- | 6-- ||

阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，
除非經過我，誰也不能到父那裡去。

福音：

恭讀聖馬爾谷福音 九，38~43，45，47~48

那時候，若望對耶穌說：「老師，我們看見一個人因祢的名字驅魔，就阻止了他，因為他不跟從我們。」耶穌說：「不要阻止他，因為沒有人以我的名字行了奇跡，會立刻來誹謗我。不反對我們，就是贊成我們。我實在告訴你們：誰若是因你們屬於基督，而給你們一杯水喝，他一定會得到獎賞。誰若是使一個信我的小弟兄犯罪，倒不如拿一塊大磨石，套在他的脖子上、投在海裡。

倘若你的一隻手使你犯罪，砍掉它！你身體殘廢而能進入永生，比有兩隻手而下地獄、到那不滅的火裡去好得多。倘若你的一隻腳使你犯罪，砍掉它！你跛著腿進入永生，比雙腳俱全而被投在地獄裡好得多。倘若你的一隻眼睛使你犯罪，剝出它來，你帶著一隻眼睛進入天國的國，總比有兩隻眼而被投在地獄裡好得多，在那裡，蟲子不死，烈火也不滅。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 所有全奉獻

D 4/4

W. S. Weeden

3 · 3 4 3 | 2 · 2 3 2 | 1 · 1 4 3 | 2 3 1 - |

1. 我 將所有 獻 給耶穌 一 切甘願 獻給主，

2. 我 將所有 獻 給耶穌 謙 卑降服 主面前，

3. 我 將所有 獻 給耶穌 將 我自己 獻給祢，

3 · 3 4 3 | 2 · 2 3 2 | 1 · 1 4 3 | 2 3 1 - ||

1. 我 要永遠 愛 主靠主 日 日虔誠 服侍主。

2. 放 棄世間 享 樂虛榮 求 主做我 的明燈。

3. 將 祢恩典 權 能賜我 平 安隨我 到永遠。

i · 7 6 5 | 4 - - - | 7 · 6 5 4 | 3 - - - |

所 有全奉 獻。 所 有全奉 獻。

3 · 4 6 5 | i · 7 7 6 | 5 · 4 3 2 | 1 - - - ||

獻 給愛我 尊 貴的主 所 有全奉 獻。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從唱天主經開始保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 渴慕天主

C 3/4

1-2 | 3-4 | 5-3 | 1-- | 2-2 | 2 1 2 | 3-- | 1-- |

1、當我領主聖體時 充滿幸福與喜樂

2、我對吾主基督說 我的心靈渴慕祢

3、今我將所有一切 皆獻於天父台前

4-5 | 6-7 | i-5 | 3- 1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1 0

在主基督愛之內 我將永感到平安

我願目睹祢聖容 因祢是我的救主

喜樂痛苦和煩惱 與基督一起奉獻

5 | 5-- | 4-5 | 3-- | 3 0 5 | 3-- | 2-3 | 1-- | 1 0

在主內生活 有天父恩寵

我靈魂悲傷 我心神憂苦

請納我祈禱 請納我獻禮

1 | 4-5 | 6-7 | i-5 | 3-1 | 3-5 | 2 1 2 | 1-- | 1-- ||

祈願吾天主引領我走光明真理之道。

只因我靈思念著祢像牝鹿渴慕溪水。

求祢憐憫寬恕我罪因我全心信賴祢。

出堂曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |

耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||

耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |

1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；

2、擁抱救主十字聖架，呼叫萬民接受救恩；

3、天主聖神再次降臨，充滿信友的靈魂；

3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6-5 - ||

1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。

2、全體同心傳報福音，得享主內真生命。

3、眾人悔改、成聖、合一，重建基督的奧體。

彌撒特別意向欄

陳昭娥為吳莫干、甄植榮求主賜安息主懷。

陳賀章、崔淑芳感謝天主恩賜並祈求家庭事業順心平安。

鄭靜萍率子孫為家姊鄭靜華奉獻週年忌日彌撒，求主降福早登天國、永享福樂。

鄭靜萍、林慧琪為馬房添輝求主賜天鄉永福，並賜其子女平安健康、工作順利。

張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

葉秋燕追思父親葉建爾、母親彭瑞香，求靈魂安息主懷。

葉家子女追思母親葉黃惠珍 95 歲冥壽，祈求天鄉永福。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、胡媽媽、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、Angel Estrada、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、雷祖威、樓思孝、劉安世、張亞凝、楊慧芬、林小嫻、陳偉生、徐永珍、任明愛、鄧月琮。

為新亡者祈禱：馬房添輝、何盧麗梅、荊自立、李沁、宋寧家。

教 會 消 息 欄

聖座與中華人民共和國 就主教任命問題簽署臨時性協議

(梵蒂岡新聞網) 在逐漸互相接觸後，聖座國務院與各國關係部門副秘書長卡米萊利蒙席與中華人民共和國外交部副部長王超於 9 月 22 日在北京針對主教任命問題簽署了一份臨時性協議，祈願它能對在中國的教會生活、中國人民的福祉與世界和平作出積極的貢獻。

很長時間以來聖座與中華人民共和國不斷地接觸，以商討共同關心的教會問題，推動進一步的合作關係，本月二十二日梵蒂岡外交部副部長安東內伊·卡米萊利和中華人民共和國外交部副部長王超，分別作為梵中雙方的代表團團長，在北京舉行了一次會談。在此次會談期間，兩位雙方代表簽署了一項有關主教任命的臨時性協定。

該項臨時性協議是一個循序漸進和相互靠近的成果，是經過漫長過程的慎重商討後簽署的，協議也將就其本身的落實情況進行定期性的評估。該協議涉及教會生活極其重要的主教任命問題，並為更廣泛的雙方合作創造條件。

雙方的共同期望是該項協定能促進一個富有成果和遠見的雙邊對話，並能為在中國的天主教生活、中國人民的福祉及世界的和平做出積極的貢獻。

聖座新聞室主任：

聖座/中國協議的目標乃屬牧靈性質

(梵蒂岡新聞網) 互相聆聽、耐心對話：這對話並非進程的終點，而是開端。聖座新聞室主任就聖座與中國的臨時性協議作出上述評論。

針對與中國的臨時性協議，聖座新聞室主任伯克 9 月 22 日表示：「這並非進程的終點，而是個開端。這關乎對話、雙方有耐心地互相聆聽，即使彼此來自非常不同的立足點。協議的目的不是政治性質，而是牧靈性質，讓信友們擁有與羅馬共融、同時也受中國當局承認的主教。」

聖座與中國協議：

為在中國的福傳提供新動力

(梵蒂岡新聞網) 聖座與中華人民共和國對話的目的在於牧靈，而非政治性質。天主教徒藉此得到扶持，走在修和及信仰生活正常化的道路上。

聖座與中華人民共和國 9 月 22 日在北京簽署了關於主教任命的臨時性協議。聖座此舉並非出於政治考量，而是著眼於教會與牧靈目標，就是希望在中國的公教團體能有與聖座共融，同時也受到當局承認的好牧人。

與這特定目的相關的其它一般牧靈性質的目標包括：為福傳工作提供新動力；幫助天主教徒走修和道路，使他們的信仰生活逐步正常化；在福音的光照下為自己國家的福祉作出貢獻，做「十足的天主教徒和真正的中國人」。

聖座意識到，教會在歷史上的牧靈行動也常涉及政治方面的問題。的確，教會應對社會公益的建設作出獨特貢獻。梵二大公會議對此指出，「在各自的領域內，政府與教會各自獨立自主。但二者各以其不同名義，為完成人類所有私人及社會的同一聖召而服務。二者依照時間和空間的局勢越能健全地合作，便越能有效地為公共福利服務」(牧職憲章 76 號)。

在彼此接觸中，聖座與中華人民共和國當局本著信任和對話精神不斷交談、不斷定期會晤，以期尋求解決問題的方案：信任逐漸在增長，雖然也會出現一些成見和偏見。這一切努力促成了一項關乎重大問題，也就是主教任命協議的簽署。

值得一提的是，雙方一致同意繼續遵循「友好調解」方法的重要性，藉此解決在關於主教任命臨時性協議的詮釋和實施上可能出現的分歧。

協議的內文沒有公諸於世，這是因為它雖具備有效及法律上的特性，但屬於臨時性質，在某種意義上也是試驗性的。未來的修訂和未來的完善是可能及值得期盼的。

對聖座而言，此時重要的是，願眾人都能理解、都能相信這份協議使眾人獲益，是為了在中國的天主教徒的靈性益處和中國人民的福祉。

2018年聖蓋博牧靈區宗教教育講習會

主題：反思——喜樂的聆聽

中文講習主講：蘇崑勇神父

時間：2018年10月13日（週六）7:30 AM 至 10 PM

地點：Bishop Amat Memorial High School

14301 Fairgrove Avenue, La Puente, CA 91746

費用：每人 \$35

美國華語夫婦懇談會主辦

2018年南加州第35屆夫婦週末營

日期：12/7~12/9（週五 6 PM 至週日 4 PM）

地點：Pro Sanctity Spirituality Center

205 South Pine Drive, Fullerton, CA 92833

指導：姜有國神父

費用：每對夫婦 \$250（含兩人三天兩夜住宿及餐點），

夫婦必須一起參加。

詳情請洽以下聯絡人。名額有限，請盡早報名。

張相之、沙玉芝 909-532-5904 張元家、陳臻 562-281-5586

佈告欄

九月：聖母七苦月

十月：玫瑰聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：暫停一次

下週：暫停一次

慕道班啟事

今天主題：「信仰與人生」（下午四時三刻開始）

下週主題：「與幸福相遇（一）」（下午二時開始）

2018-2019 天主教聖谷東區華語成人慕道班已於九月廿三日開始，每週主日下午二時到三時一刻在聖依莉莎白·安·希頓天主堂 4、5 號教室上課。有意報名者請與符曙新弟兄或趙金潤姊妹聯絡：626-839-8845

兒童宗教教育啟事

兒童道理班及第二屆兒童初領聖體班已於 9/23 開始上課。

時間：每主日 2:15 PM-3:15 PM

報名：潘綺霞姊妹 909-569-8256

王翠卿姊妹 626-679-5811

歡迎彭神父光臨我們堂區！

聖經之旅啟事

聖經之旅目前介紹依撒意亞先知書，之後將陸續一起恭讀聖若望福音、默示文學與智慧書。歡迎大家踴躍參加！

時間：每週日 2 PM 至 3 PM.

地點：三號教室。

堂區消息

• 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會將於十月七日舉行食物捐獻活動。

• 玫瑰經及求治癒彌撒：本堂 10/8（週一）下午七時有恭唸玫瑰經，之後有白瑞神父主禮的求治癒彌撒。

• 病人傅油聖事：本堂將於 10/14（主日）下午十二時半彌撒中舉行病人傅油聖事。

• 本堂法蒂瑪聖母慶典

彌撒：10/13 上午七時三刻 主祭：Fr. Paolo Garcia.

彌撒後在禮堂有茶點及 Fr. Paolo 帶領的祈禱與靈修講座。Fr. Paolo 會祝聖聖母像及玫瑰唸珠。

本堂也將於 10/4 至 10/12 在早晨彌撒後舉行九日敬禮。

• 本堂今年聖地十日朝聖啟事

朝聖日期：二〇一八年十二月十二日至十二月廿一日

隨團司鐸：蘇崑勇神父

詳情請洽：Eryl Buan (310) 753-2489

• 本堂明年聖地朝聖啟事

朝聖日期：二〇一九年五月十二日至五月廿一日

隨團司鐸：Fr. Paolo Garcia 隨團領隊：Fe Musgrave

詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629x119 或

fe.musgrave@gmail.com

• 本堂 2020 年上阿瑪高耶穌苦難劇暨東歐朝聖啟事

上阿瑪高是德國巴伐利亞州南部的一個小鎮，以每隔十年演出大型耶穌苦難劇（Passion Play）而聞名。本堂將於 2020 年組團前往，並在東歐（波蘭、捷克、維也納）朝聖。

朝聖日期：二〇二〇年五月十二日至五月廿四日

隨團司鐸：Fr. John Keese

詳情請洽：Fe Musgrave (626) 964-3629x119 或

fe.musgrave@gmail.com

• Together in Mission 2018 「讓我們愛」

今年我們堂區的目標是 \$99,691 目前認捐額：\$98,279

目前已付額：\$85,640.88

堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！